

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
 - Pages damaged/
Pages endommagées
 - Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
 - Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
 - Pages detached/
Pages détachées
 - Showthrough/
Transparence
 - Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
 - Continuous pagination/
Pagination continue
 - Includes index(es)/
Comprend un (des) index
- Title on header taken from: /
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/
Page de titre de la livraison
 - Caption of issue/
Titre de départ de la livraison
 - Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 10X | 12X | 14X | 16X | 18X | 20X | 22X | 24X | 26X | 28X | 30X | 32X |
| <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Le Sténographe Canadien

MONTREAL, OCTOBRE, 1900.

1. Le Sténographe Canadien
 est un journal qui a pour but
 de donner aux sténographes
 canadiens les renseignements
 les plus intéressants sur
 leur art et sur les progrès
 qui se font dans ce domaine.
 Il leur offre également
 l'occasion de discuter
 les questions relatives
 à leur profession et
 de faire connaître leurs
 opinions sur les divers
 points qui se présentent.
 Le Sténographe Canadien
 est publié par le
 Sténographe Canadien
 et se vend à la
 vente de détail
 par les agents
 de la vente de détail.
 Le Sténographe Canadien
 est publié par le
 Sténographe Canadien
 et se vend à la
 vente de détail
 par les agents
 de la vente de détail.

2. Le Sténographe Canadien
 est un journal qui a pour but
 de donner aux sténographes
 canadiens les renseignements
 les plus intéressants sur
 leur art et sur les progrès
 qui se font dans ce domaine.
 Il leur offre également
 l'occasion de discuter
 les questions relatives
 à leur profession et
 de faire connaître leurs
 opinions sur les divers
 points qui se présentent.
 Le Sténographe Canadien
 est publié par le
 Sténographe Canadien
 et se vend à la
 vente de détail
 par les agents
 de la vente de détail.

EXERCICES

DE

Diction Française et de Prononciation,

Pour servir à l'étude et à la formation d'une bonne
émission des sons français,

Par M.-J. CURROT, I. E., professeur de diction.

1

Or, là-bas, le vieux blé est-il comme au Sud en grains blonds ou
or la bà le vieu blé èt il kom ô sud an grin blonz ou
bruns?
brun

V. DELAHAYE.
vé delahé

2

De l'art de prononcer, faites-vous une étude.

de lar de prononcé fete vouz un' étude

La voix est un ressort qui cède à l'habitude :

la vou èt un resör ki sèd a l'habitude

C'est la route du cœur, sachez vous la frayer.

sè la route du ker saché vou la fralé

DORAT
döra

3

Pour s'instruire de son devoir,

pour sinstruire de son devoar

Il est toujours temps de s'y prendre :

il è toujour tan de si prandre

On rougit de ne pas savoir,

on rouji de ne pâ savoir

Jamais on ne rougit d'apprendre.

jamez ou ne rouji d'apprandre

4

LE CORBEAU ET LE RENARD.

le korbô è le renar

Maître corbeau, sur un arbre perché,

mètre korbô sur un arbre pêché

Tenait en son bec un fromage.

tenèt en son bèk un fromaje

Maître renard, par l'odeur alléché,

mètre renar par léder alléché

Lui tint à peu près ce langage :

lui tint à peu près ce langage

Hé ! bonjour, monsieur du corbeau,

é bonjo-r mesieu du korbo

Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !

ke vous ête jôli ke vou me semblé bô

Sans mentir, si votre ramage

san mantr si votr ramage

Se rapporte à votre plumage,

se raport à votr plumage

Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.

vous ête le féniks dez ôte de sê bôis

A ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie ;

à sê mô le korbo ne se san pâ de jô

Et, pour montrer sa belle voix,

é pour montré sa bèle voa

Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

il ouvr un larg bék lèss tombé sa proa

Le renard s'en saisit et dit : Mon bon monsieur,

le renar san sêzi é di mon bon mesieu

Apprenez que tout flatteur

aprené ke tou flater

Vit aux dépens de celui qui l'écoute.

vit ô dépan de selui ki lékoute

Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.

sête leson vô bien un fromaje san doute

Le corbeau, honteux et confus,

le korbo onteuz é konfu

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

Jura mès un peu tar kon ne li prandrè plu

LA FONTAINE.

la fontène

5

LE VASE BRISÉ.

le vâze brisé

Le vase où meurt cette verveine,

le vâze où mer sête vervène

D'un coup d'éventail fut fêlé.

dun kou dévantaye su fêlé

Le coup dut l'effleurer à peine,

le kou du lefflerer à pène

Aucun bruit ne l'a révélé.

ôkun brui ne la révélé

Mais la légère meurtrissure
 mè la léjère mertrissure
 Mordant le cristal chaque jour,
 mordan le kristal chake jour
 D'une marche invisible et sûre,
 dune marche invizible é sure
 En a fait lentement le tour.
 en a fé lanteman le tour
 Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
 son ó frèch a fui gout a goutte
 Le suc des fleurs s'est épuisé ;
 le suk dà fier sèt épuizé
 Personne encore ne s'en doute :
 pèrson' ankòre ne san doute
 N'y touchez pas, il est brisé.
 ni touché pá il é brisé
 Souvent aussi la main qu'on aime,
 souvan ósi lu min kon ème
 Effleurant le cœur, le meurtrit !
 èflèran le ker le mertri
 Puis le cœur se fend de lui-même,
 pui le ker se fèn de lui même
 La fleur de son amour périt.
 la fier de son amour péri
 Toujours intact aux yeux du monde,
 toujours intact óz yeu du monde
 Il sent croître et pleurer tout bas
 il san kroatr é pleuré tou bá
 Sa blessure fine et profonde...
 sa blésure fin' é profonde
 Il est brisé ! N'y touchez pas !
 il é brisé ni touché pá

SULLY PRUD'HOMME.
 sulli prudome



LA MORT DES OISEAUX.

la mór dès oazó

Le soir, au coin du feu, j'ai pensé bien des fois
 le soir ó koin du feu jé pansé bien dà foa
 A la mort d'un oiseau, quelque part, dans les bois.
 a la mór dun oazó kelke par dan le boá
 Pendant les tristes jours de l'hiver monotone,
 pendan le triste jour de livèr monotone
 Les pauvres nids déserts, les nids qu'on abandonne,
 le pòvre ni désèr le ni kon abandone
 Se balancent au vent sur le ciel gris de fer.
 se balanset ó van sur le siel gri de fèr

Oh ! comme les oiseaux doivent mourir l'hiver !
 ô kome lèz oazô douve mourir livèr
 Pourtant, lorsque viendra le temps des violettes,
 pourtan lorske viendra le tan dè violette
 Nous ne trouverons plus leurs délicats squelettes
 nou ne trouveron plu ler délika skelète
 Dans le gazon d'avril, où nous irons courir,
 dan le gazon d'avril ou nous iron kourir
 Est-ce que les oiseaux se cachent pour mourir ?
 è se ke lèz oazô se kache pour mourir

FRANÇOIS COPPÉE.
 fransoa kopé

7

EXTASE.

ekstâse

J'étais seul près des flots, par une nuit d'étoiles,
 jètè sel prè dè flò par une nuit d'étoile
 Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de voiles.
 pâz un nuaj ô sieu sur lè mèr pâ de voile
 Mes yeux plongeaient plus loin que le monde réel ;
 mèz ieu ploujé plu loin ke le monde réel
 Et les bois et les monts, et toute la nature,
 è lè bôa è lè mon è toute la nature
 Semblaient interroger dans un confus murmure
 sanbièt intèrojé danz un konfu murmure
 Les flots des mers, les feux du ciel.
 lè flò dè mèr lè feu du sièl

Et les étoiles d'or, légions infinies,
 è lèz étoile d'ôr légionz infinie
 A voix haute, à voix basse, avec mille harmonies,
 a voa ôte a voa bäs avèk mil armonie
 Disaient, en inclinant leurs couronnes de feu ;
 dizèt an inklinan ler kourone de feu
 Et les flots bleus, que rien ne gouverne et n'arrête,
 è lè flò bleu ke riin ne gouvèrn è narète
 Disaient en recourbant l'écume de leurs crête :
 dizèt an rekourban lèkume de ler krète
 C'est le Seigneur, le Seigneur-Dieu !
 è le Sègneur le Sègneur Dieu

VICTOR HUGO.
 viktôr ugo



LE SAVETIER ET LE FINANCIER.

le savetier é le finanisté

Un savetier chantait du matin jusqu'au soir :
un savetier chanté du matin ju kô soir

C'était merveille de le voir,

s'éto mérvéye de le voir

Merveille de l'ouïr ; il faisait des passages,
mérvéye de louïr il fesé des pasage

Plus content qu'aucun des sept sages.

plu kontan kôkan de sè sale

Son voisin, au contraire, étant tout cousu d'or,
son voisin ô koutrêr étan tou kouzu dor

Chantait peu, dormait moins encor :

chanté peu dormé moinz ankôr

C'était un homme de finance.

s'éto un omé de finance

Si sur le point du jour parfois il sommeillait,

si sur le poin du jour parfoa il soméyé

Le savetier alors en chantant l'éveillait ;

le savetier alôr en chantan lévéyé

Et le financier se plaignait

é le finanisté se pligné

Que les soins de la Providence

ke le soin de la providanse

N'eussent pas au marché fait vendre le dormir,

nuse paz ô marché fé vandé le dormir

Comme le manger et le boire.

kome le mané é le boare

En son hôtel il fait venir

en son ôtel il fé venir

Le chanteur, et lui dit : Or çà, sire Grégoire,

le chanter é lui di ôr sa sire grégoare

Que gagnez-vous par an ? — Par an ! ma foi, monsieur,

ke gagné vou par an — par an ma fou masteu

Dit avec un ton de rieur

dit avék un ton de rier

Le gaillard savetier, ce n'est point ma manière

le gayar savetier se nè poin ma manière

De compter de la sorte : et je n'entasse guère

de konté de la sôrt é je montâse gère

Un jour sur l'autre, il suffit qu'à la fin

un jour sur lôtr il suâ ka la fin

J'attrappe le bout de l'année ;

jatrap le bout de lanée

Chaque jour amène son pain. —

chake jour amène son pain

En bien ! que gagnez-vous, dites-moi, par journée ? —

é bien ke gagné vou dite moa par journée

Tantôt plus, tantôt moins : le mal est que toujours

tantô plu tantô moins le mal é ke toujours

(Et sans cela nos gains seraient assez honnêtes),
 é san sôla nô gin ser t uscz onete

Le mal est que dans l'an s'entremêlent des jours
 le mal é ke dan lan s'entremêle dè jour

Qu'il faut chômer ; on nous ruine en fêtes :
 kil tò chò é on nou ruine an fête

L'une fait tort à l'autre ; et monsieur le curé
 l'one fè tór a lòtr é mesieu le kuré

De quelque nouveau saint charge toujours son prône.
 de kélke nouve sîn charge toujours son prône

Le financier, riant de sa naïveté,
 le finansé rian de sa naïveté

Lui dit: je vous veux mettre aujourd'hui sur le trône.
 lui di je vou veu mètr ojouraui sur le trône

Prenez ces cent écus : gardez-les avec soin,
 prenè sè sant éku garé lèz avèk soîn

Pour vous en servir au besoin.
 pour vouz en sèvir au bezoin

Le savetier crut voir tout l'argent rue la terre
 le savetè kreu voir tou larjan ke la tère

Avait, depuis plus de cent ans,
 avè depei plu de sant an

Produit pour l'usage des gens.
 pr duî pour l'uzaje dè jan

Il retourne chez lui : dans sa cave il enserre
 il retourne ché lui dan sa kav il ansère

L'argent, et sa joie à la fois.
 larjan é sa joia la fois

Plus de chant : il perdit la voix
 plu de chan il pèrdi la vois

Du moment qu'il gagna ce qui cause nos peines.
 du moman kil gagna se kil kòze nô pène

Le sommeil quitta son logis ;
 le soumèy kita son loji

Il eut pour hôtes les soucis,
 il u pour ôte lè souci

Les soupçons, les alarmes vaines.
 lè soupson lèz alarme vène

Tout le jour il avait l'œil au guet : et la nuit,
 tou le jour il avè ley ô gè é la nuit

Si quelque chat faisait du bruit,
 si kélke cha fèzè du brui

Le chat prenait l'argent. A la fin le pauvre homme
 le cha prenè larjan a la fin le pòvr ome

S'en courut chez celui qu'il ne réveillait plus :
 san kouu ché seui kil ne révèillait plu

Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon somme,
 randé mou lui dit il mè chansonz é mon some

Et reprenez vos cent écus.
 é reprènè vô sant éku

